



## **Shokeeli Kaburito**

### **Little Goat**

Little Goat wanders off to look for the sweet grass  
and doesn't realize how far she is from Mother  
Goat.



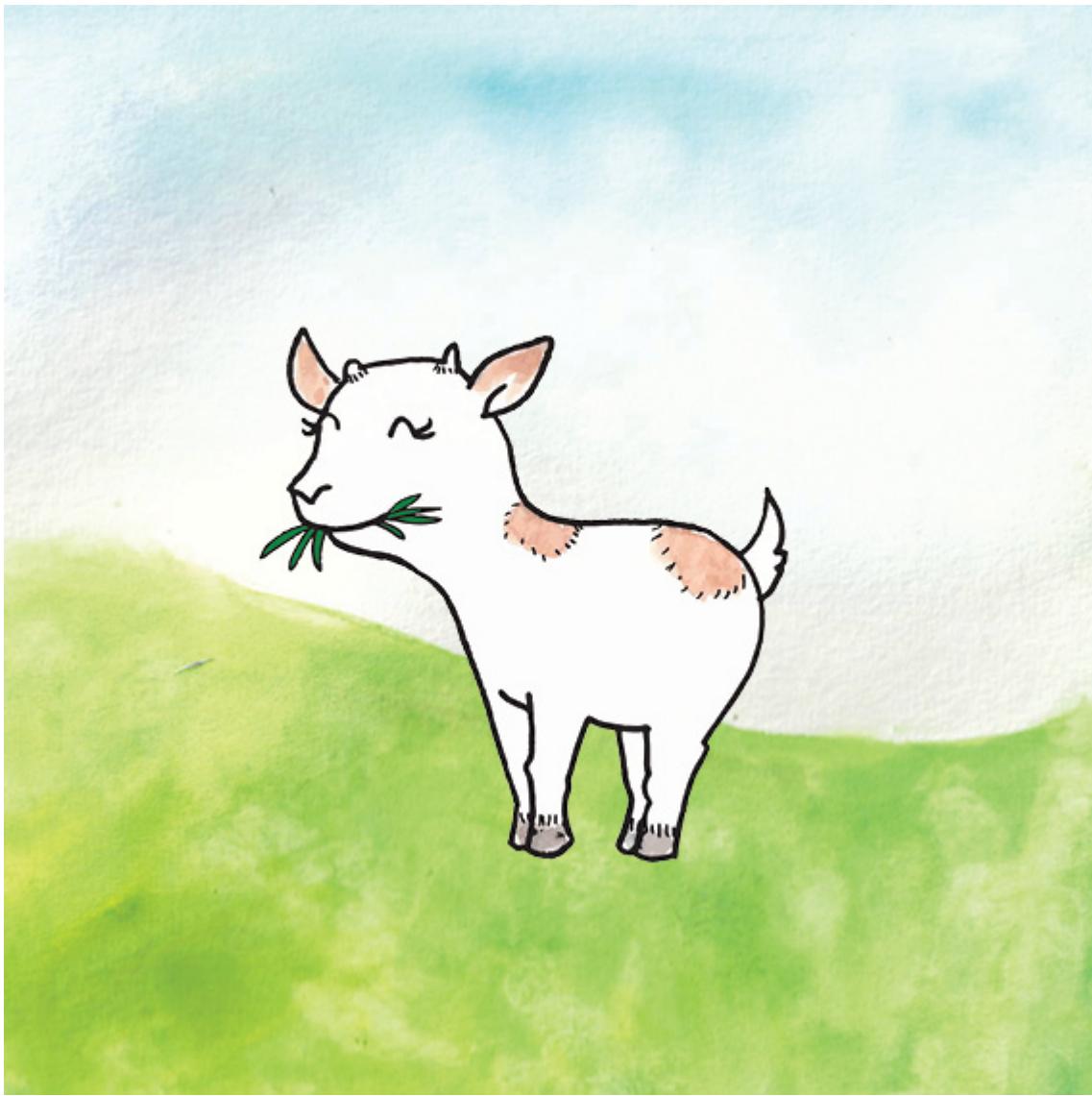
# **Shokeeli Kaburito**

## **Little Goat**

Mirna Lawrence



The Asia Foundation

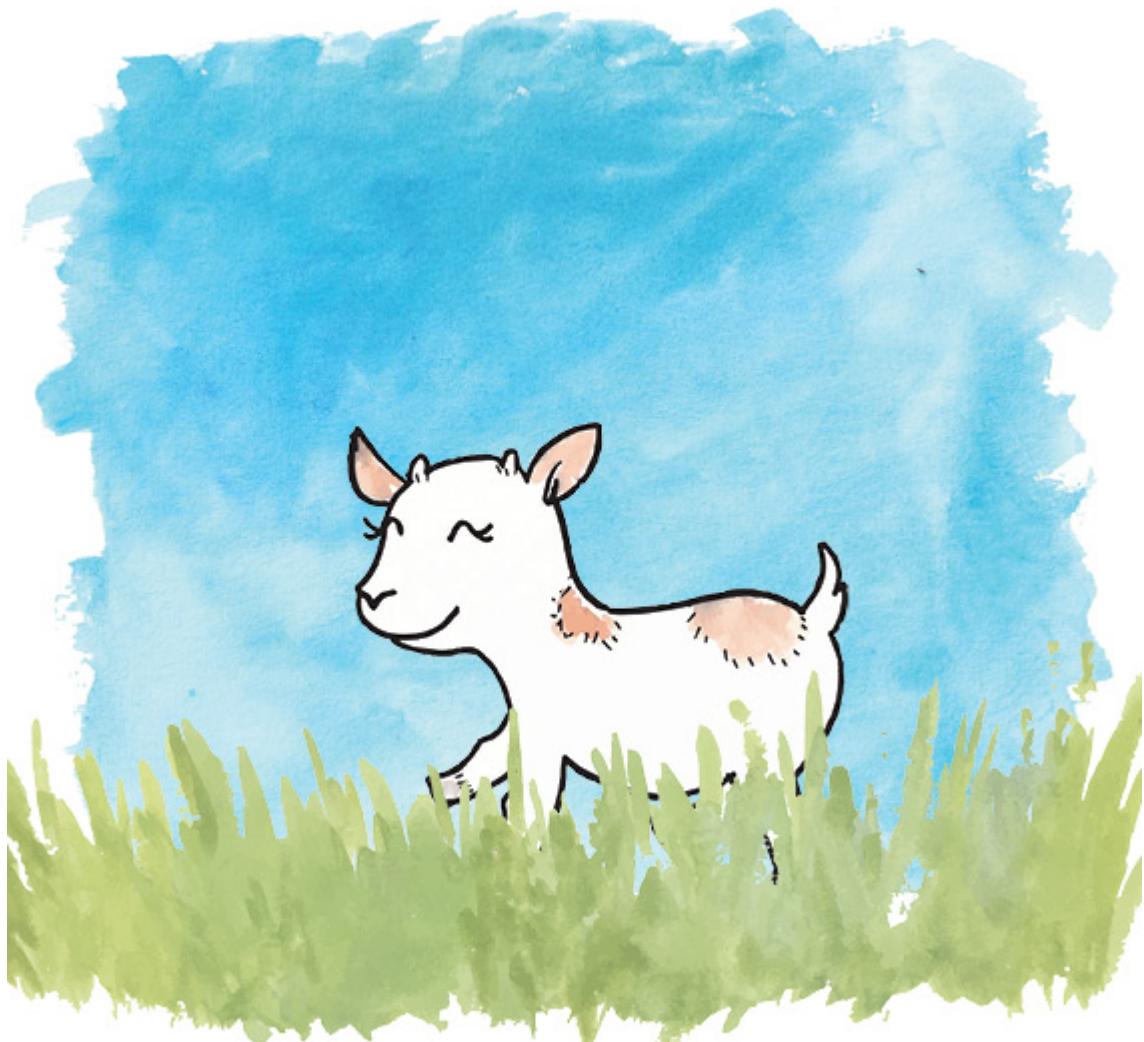


# **Shokeeli Kaburito**

## **Little Goat**

Written by Mirna Lawrence  
Illustrated by Nicola Anne Smith





Shokeeli Kaburito ousa thochikenbia  
ka~yaaro wabo carrow

Little Goat went to find the sweetest grass.

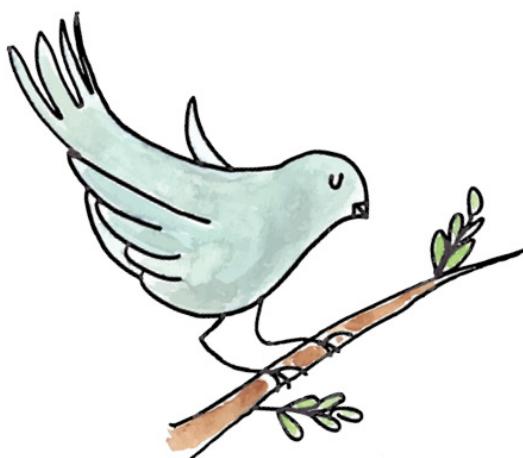


Asoukeli tomaa~jinkae ayun. Th' madokotontha  
ayun.

The sky was blue above. But she did not look up.

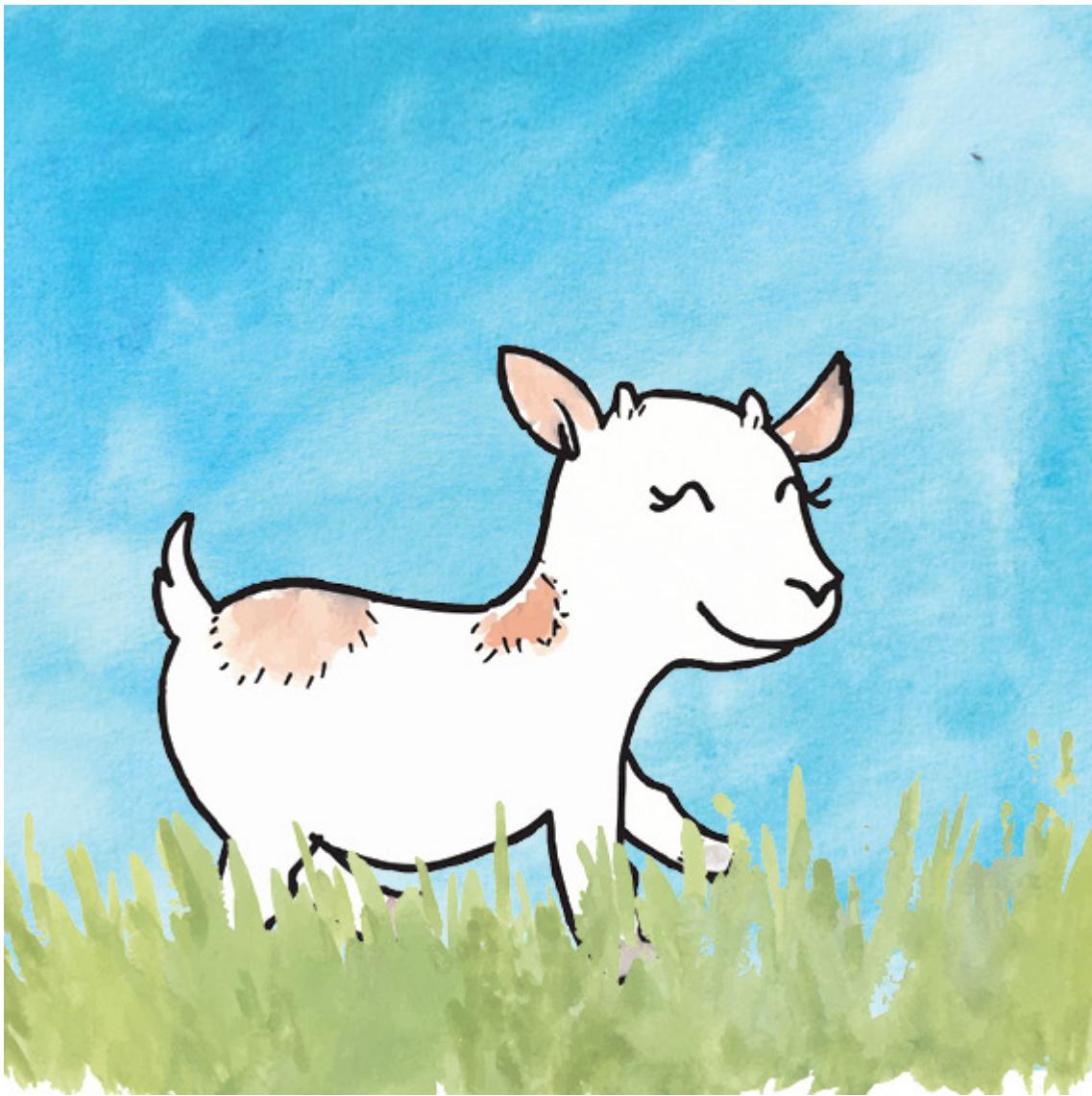
Tho oniabo boromadwa thabon. Shokeeli Kaburito  
ko kanaba th' ieni~<sub>hi</sub>

The river gurgled below. But Little Goat did not  
listen to its song.



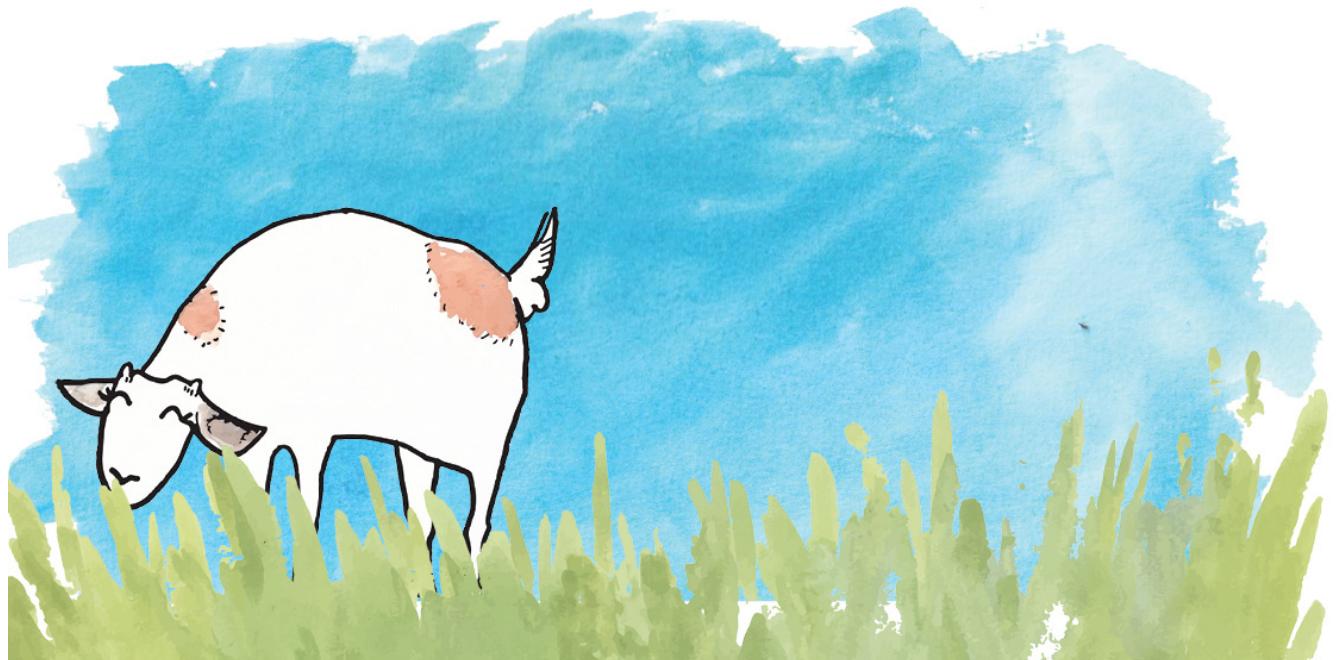
Aba kodibiue ashemaka tomon, "Hama banebo?"  
Shokeeli Kaburito Mounabanka.

A bird called to her, saying, "How do you do?" But Little Goat didn't answer.



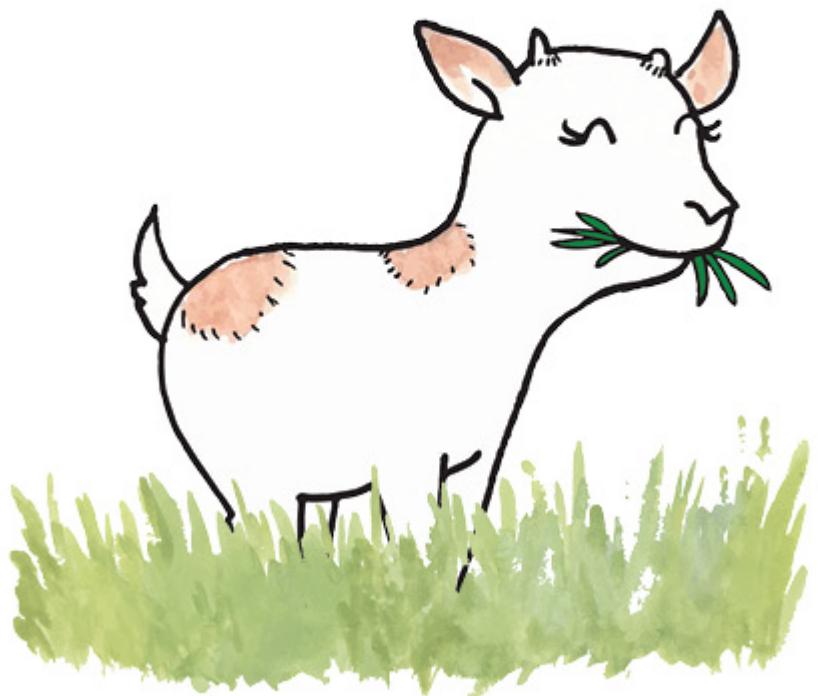
Thosa awadai loko tho sametho wabo  
karrow.

She just walked along looking for the  
sweetest grass.



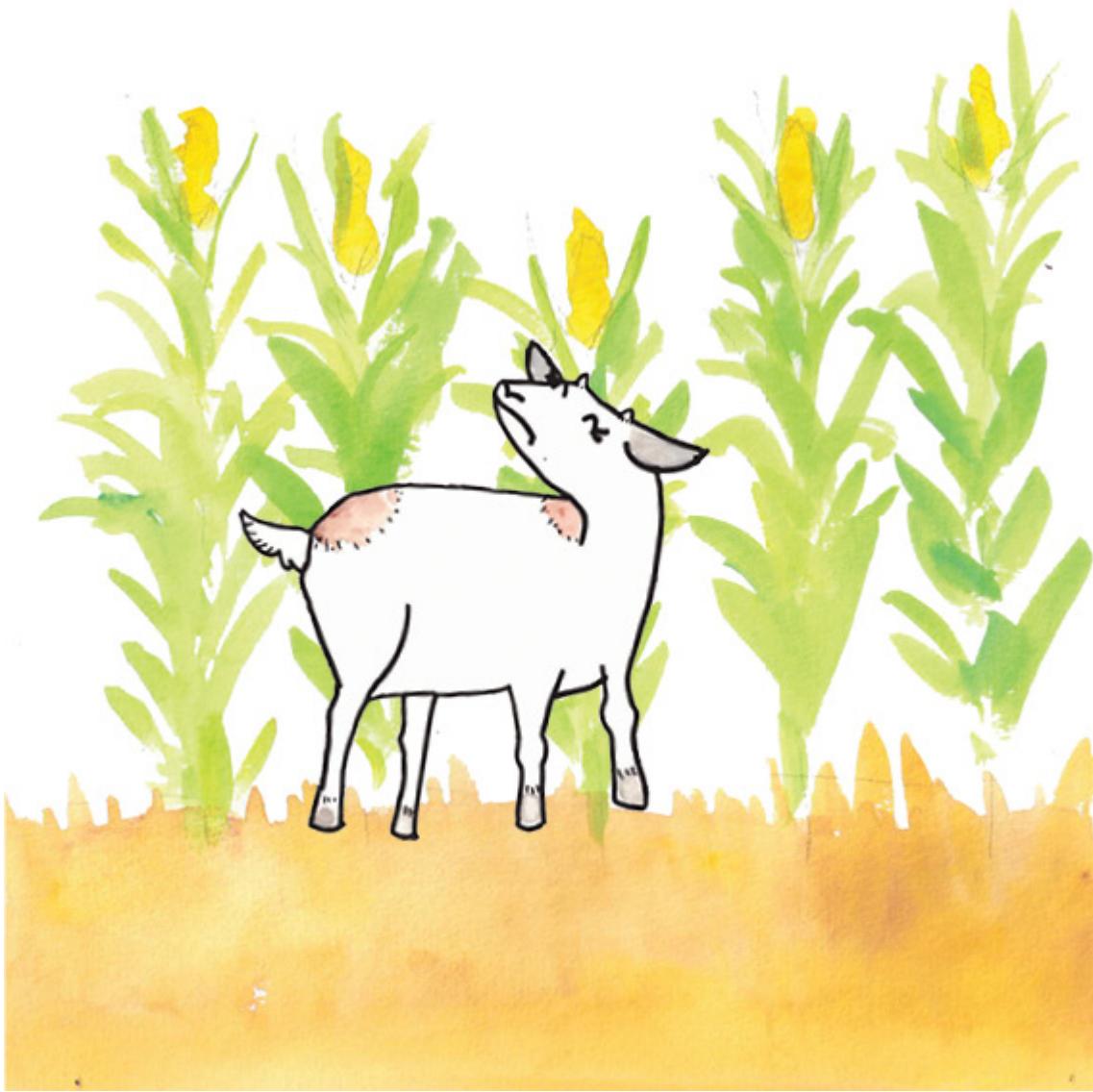
Tho konanbo benabo, Shokeeli Kaburito rurukawa  
tasabo Thoio Kaburito waaria.

As she walked along, Little Goat moved further and  
further away from Mother Goat.



Toucheka samito wabo karrow. Thokota  
kena akoton. Tahaawai tho konaka Thoio  
Kaburito waaria.

Little Goat found the sweetest grass. She  
ate and ate. She had walked far from  
Mother Goat.



Thoio Kaburito kurobokotwa haalon wabo  
shokeeli kaburito osuñ.

Mother Goat wondered where Little Goat  
had gone.

Thadoka to mealy oloko, yaraha ko  
shokeeli Koburito.

She looked in the mealy patch, but Little  
Goat was not there.



Thoio kaburito darida tho onikaiñ.

Mother Goat ran to the river.

Shokeeli Kaburito ko yarahachie.

Little Goat was not there.

“Halonkabo, Shokeeli kaburito,” Thoio Kburito  
a~simaki.

"Where are you, Little Goat," bleated Mother Goat.



Aba kodibieu ashimaka Kaburito oyio.

A bird called to Mother Goat.

“Shokeeli Kaburito adonka barodaquañ tho  
sametho karrow nakonaalae.”

"Little Goat is asleep in the sweet grass across the  
bridge."



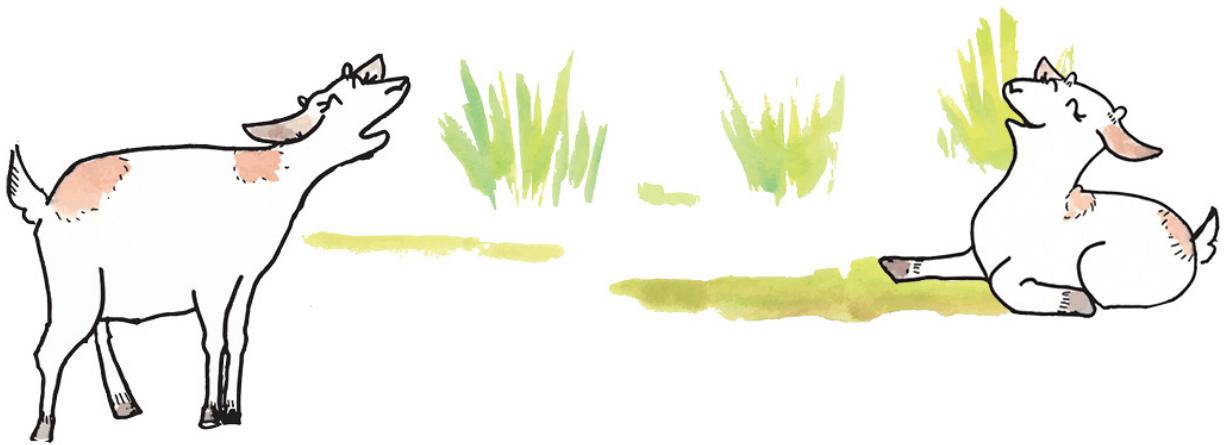
Thoio Kaburito chimakā tho nakonaalae.”

Mother Goat crossed the bridge, to the sweet grass.



Yara tora thocheka shokeeli Kaburito waboji jichie  
donkon.

There she found Little Goat fast asleep.



“Banaba, Shokeeli Kaburito,” tha thoio Kaburito mamayouni.

"Wake up, Little Goat," said Mother Goat gently.

“Bui boradwa!”

"You were lost!"



"I wasn't lost... I have been here all the time!" said Little Goat.





*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Little Goat*

Illustrated by Nicola Anne Smith

Written by Mirna Lawrence (Representing *The Molteno Institute of Language and Literacy*)

Designed by Tiffany Mac Sherry

Edited by Nabeela Kalla

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-928377-24-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

We thank the generosity and creativity of the Book Dash staff and volunteers for creating and publishing this storybook. And to Storyberries Radio for the audio recording of this title.

---

Brought to you by

Let's Read is an initiative of The Asia Foundation's Books for Asia program that fosters young readers in Asia and the Pacific.

[booksforasia.org](http://booksforasia.org)

To read more books like this and get further information, visit  
[www.letsreadasia.org](http://www.letsreadasia.org)

Original Story Little Goat. Author: Mirna Lawrence. Illustrator: Nicola Anne Smith. Editor: Nabeela Kalla.

Published by Book Dash, <http://bookdash.org/little-goat-tiffany-mac-sherry-nicola-anne-smith-mirna-lawrence/> © Book Dash. Released under CC-BY-4.0.

This work is a modified version of the original story. @The Asia Foundation – Let's Read, 2017. Some rights reserved. Released under CC-BY-4.0.

For full terms of use and attribution,  
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>  
Narrator: Storryberries Radio